



MINISTRY OF HEALTH
SINGAPORE

2 Aug 2021

Dear TCM colleagues,

The healthcare family has been battling COVID-19 on the frontline for the past 20 months. It has been a difficult time for the entire healthcare community, but it is also in times like this that we see the profession's unity and dedication.

We are making very good progress and may soon be one of the most vaccinated countries in the world. But we need more seniors to come forward and get vaccinated, as they are most likely to fall critically ill if they are infected with the virus.

Vaccination of the elderly population is therefore pivotal in our national effort, and we know they listen most to people who have been taking care of their health. We therefore request for your help, as your advice often carries more weight than exhortation by the government.

Help us inform your patients that it is important to get themselves vaccinated, persuade your patients that it is safe for them to do so. If you have upcoming appointments with seniors who are not vaccinated, try to bring them forward and meet them earlier. Every day counts.

Seniors who are 60 years and above this year can just walk into any vaccination centre, participating Public Health Preparedness Clinics (PHPCs), or polyclinics to receive their first dose of COVID-19 vaccine. No appointment needed.

We have also launched 10 mobile vaccination teams to the heartlands since 7 July. They are conveniently situated at locations near where many seniors live. A full list of the locations served by the mobile vaccination teams can be viewed at: <https://www.vaccine.gov.sg/locations/mvt>. Elderly with mobility issues can also arrange for their jabs to be done at home.

Thank you.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ong Ye Kung'.

Ong Ye Kung
Minister for Health



MINISTRY OF HEALTH
SINGAPORE

2021年8月2日

各位亲爱的中医师们，

我们的医护团队在过去这 20 个月来一直坚守前线岗位，对抗冠病疫情。这段期间对于整个医护团队同仁来说是非常艰辛的日子，但在这种时期，我们见证了我们专业团队团结一心、秉持着为医护工作献身的精神。

我们的全国接种计划目前取得很好的进度，新加坡也有望成为世界上疫苗接种率最高的国家之一。但我们需要更多年长者前来接种。他们如果感染冠病病毒，得到严重病情的可能性，比年轻人来得高。

年长一辈一向来都会听取照顾他们健康的人的意见。所以，您的劝解会比政府的劝告来得更有影响力。

我们需要您的帮助，来劝导您的病人，让他们知道接种疫苗是安全的。如果您接下来与还没有接种疫苗的年长者有任何的复诊，可以尽量提前见他们，让年长者能提早接种疫苗。在这个时候，每一天都是珍贵的。

今年年满 60 岁的年长者，可以不用预约，就直接到任何一家接种中心、参与接种行动的公共卫生防范诊所，或者综合诊疗所，接种他们的第一剂疫苗。

我们自 7 月 7 日也出动一共 10 支流动疫苗接种团队，到一些有很多年长者居住的邻里，在靠近他们住家的地方提供接种服务。您可以到以下链接查看完整的接种地点：<https://www.vaccine.gov.sg/locations/mvt>。行动不便的年长者也可以提出申请，安排接种团队登门接种。

感谢大家。

谨启

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Wang Yekang'.

王乙康
卫生部长